

1Jn

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε; καὶ
ลูก-น้อย ของ-ข้า สิ่ง-เหล่านี้ ข้า-เขียน ถึง-ท่าน-ทั้ง-หลาย เพื่อ-ว่า จะ-ได้-ไม่ ทำ-บาป และ
[G5040](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0264](#) [G2532](#)
ἐάν τις ἀμάρτη, Παράκλητον ἔχομεν, πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν
ถ้า ผู้-ใด ทำ-บาป ผู้-ช่วย-วิงวอน เรา-มี ต่อ - พระ-บิดา คือ-พระ-เยซู คริสต์
[G1437](#) [G5100](#) [G0264](#) [G3875](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2424](#) [G5547](#)

δικαίον;

ผู้-ชอบ-ธรรม

[G1342](#)

ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายของข้าพเจ้าเอ๋ย สิ่งเหล่านี้ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน เพื่อพวกท่านจะไม่ทำบาป และถ้าผู้หนึ่งผู้ใดทำบาป พวกเราก็มีผู้ที่เสอบความแทนสติอยู่กับพระบิดา คือพระเยซูคริสต์ผู้ทรงชอบธรรมนั้น

2 καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν; οὐ περὶ
และ พระ-องค์-เอง เป็น-เครื่อง-บูชา ทรง-เป็น สำหรับ - บาป ของ-เรา ไม่-ใช่ สำหรับ
[G2532](#) [G0846](#) [G2434](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4012](#)
τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
- ของ-เรา เท่า-นั้น เท่า-นั้น แต่ ยัง สำหรับ ทั้ง - โลก
[G3588](#) [G2251](#) [G1161](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#)

และพระองค์ทรงเป็นผู้ลบล้างพระอาชญาเพราะบาปทั้งหลายของพวกเรา และไม่ใช้เพราะพวกเราเพียงอย่างเดียว แต่เพราะบาปทั้งหลายของโลกทั้งสิ้นด้วย

3 καὶ ἐν τούτῳ γενώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολάς
และ โดย-สิ่ง-นี้ - เรา-รู้ ว่า เรา-รู้-จัก พระ-องค์ คือ-ถ้า - พระ-บัญญัติ
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3588](#) [G1785](#)
αὐτοῦ τηρῶμεν.
ของ-พระ-องค์ เรา-รักษา
[G0846](#) [G5083](#)

และโดยสิ่งนี้แหละ พวกเราจึงทราบ ว่า พวกเรารู้จักพระองค์ ถ้าพวกเรารักษามรรดาพระบัญญัติของพระองค์

4 ὁ λέγων, ὅτι Ἔγνωνκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ
ผู้-ที่ กล่าว ว่า ข้า-รู้-จัก พระ-องค์ แต่ - พระ-บัญญัติ ของ-พระ-องค์ ไม่
[G3588](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G3361](#)
τηρῶν, ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστιν;
รักษา ผู้-โกหก เป็น และ ใน ผู้-นั้น - ความ-จริง ไม่ มี
[G5083](#) [G5583](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

คนใดที่กล่าวว่า ข้าพเจ้ารู้จักพระองค์ และไม่ได้อธิษฐานรักษามรรดาพระบัญญัติของพระองค์ ก็เป็นคนพวดยุซา และความจริงไม่ได้อยู่ในคนนั้นเลย

5 ὁς δ' ἄν τηρήῃ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἢ
 แต่-ผู้-ใด ก็ ตาม รักษา ของ-พระ-องค์ - พระ-วาจา อย่าง-แท้-จริง ใน ผู้-นี้ -
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G5083](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0230](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἀγάπη τοῦ Θεοῦ τετελεiewται. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ
 ความ-รัก ของ พระ-เจ้า สมบูรณ์-แล้ว โดย-สิ่ง-นี้ - เรา-รู้ ว่า ใน พระ-องค์
[G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5048](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἐσμεν:
 เรา-อยู่
[G1510](#)

แต่ผู้ใดก็ตามที่รักษาพระวจนะของพระองค์ ในคนนั้นความรักของพระเจ้าก็สมบูรณ์อยู่อย่างแท้จริง โดยสิ่งนี้แหละ พวกเราจึงทราบว่า
 พวกเราอยู่ในพระองค์

6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν, ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν,
 ผู้-ที่ กล่าว ใน พระ-องค์ ดำรง-อยู่ ควร เหมือน-อย่าง พระ-องค์-นั้น ได้-ดำเนิน-ชีวิต
[G3588](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3784](#) [G2531](#) [G1565](#) [G4043](#)

καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.
 ก็ ตัว-เขา-เอง เช่น-นั้น ดำเนิน-ชีวิต
[G2532](#) [G0846](#) [G3779](#) [G4043](#)

ผู้ใดที่กล่าวว่าจะตนดำรงอยู่ในพระองค์ ผู้นั้นเองก็ควรดำเนินเหมือนอย่างทีพระองค์ได้ดำเนินขึ้นด้วย

7 Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολήν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολήν παλαιὰν, ἣν
 ที่-รัก ไม่-ใช่ พระ-บัญญัติ ใหม่ ข้า-เขียน ถึง-ท่าน แต่ พระ-บัญญัติ เดิม ที่
[G0027](#) [G3756](#) [G1785](#) [G2537](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1785](#) [G3820](#) [G3739](#)

εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς. ἢ ἐντολὴ ἢ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν
 ท่าน-มี ตั้ง-แต่ เริ่ม-แรก - พระ-บัญญัติ - เดิม คือ - พระ-วาจา ที่
[G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#)

ἠκούσατε.
 ท่าน-ได้-ยิน
[G0191](#)

พี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าไม่ได้เขียนพระบัญญัติใหม่ถึงพวกท่าน แต่เป็นพระบัญญัติเก่าซึ่งพวกท่านได้มีอยู่ตั้งแต่เริ่มแรก
 พระบัญญัติเก่านั้นคือพระดำรัสซึ่งพวกท่านได้ยินตั้งแต่เริ่มแรกแล้ว

8 πάλιν ἐντολήν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ
 อีก-ครั้ง พระ-บัญญัติ ใหม่ ข้า-เขียน ถึง-ท่าน ซึ่ง เป็น-จริง ใน พระ-องค์ และ ใน
[G3825](#) [G1785](#) [G2537](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐν ὑμῖν, ὅτι ἢ σκοτία παράγεται, καὶ τὸ φῶς τὸ
 - ท่าน-ทั้ง-หลาย เพราะ - ความ-มืด กำลัง-ผ่าน-ไป และ - ความ-สว่าง -
[G1722](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#)

ἀληθινὸν ἠδὲ φαίνει.
 แท้-จริง กำลัง ส่อง-อยู่-แล้ว
[G0228](#) [G2235](#) [G5316](#)

อีกครั้ง ข้าพเจ้าเขียนพระบัญญัติใหม่ถึงพวกท่าน ซึ่งสิ่งนั้นก็เป็นความจริงในพระองค์และในพวกท่าน เพราะว่าความมืดนั้นสว่างไปแล้ว
 และบัดนี้ความสว่างก็ส่องแสงอยู่

9 Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν,
 ผู้-ที่ กล่าว ใน - ความ-สว่าง อยู่ แต่ - พี่-น้อง ของ-เขา เกลียด-ชัง
[G3588](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3404](#)

ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
 ใน - ความ-มืด ยัง-อยู่ จน บัด-นี้
[G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G1510](#) [G2193](#) [G0737](#)

ผู้ใดที่กล่าวว่าคุณอยู่ในความสว่าง และเกลียดชังพี่น้องของคุณ ก็อยู่ในความมืดจนถึงบัดนี้ด้วยซ้ำ

10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ
ผู้-ที่ รัก - พี่-น้อง ของ-เขา ใน - ความ-สว่าง ดำรง-อยู่ และ
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3306](#) [G2532](#)
σκανδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
สิ่ง-สะดุด ใน เขา ไม่ มี
[G4625](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

ผู้ที่รักพี่น้องของคุณก็ดำรงอยู่ในความสว่าง และไม่มีโอกาสแห่งการสะดุดในผู้นั้นเลย

11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔσται, καὶ
แต่-ผู้-ที่ - เกลียด-ชัง - พี่-น้อง ของ-เขา อยู่-ใน - ความ-มืด ยัง-อยู่ และ
[G3588](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G1510](#) [G2532](#)
ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ; καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία
ใน - ความ-มืด ดำเนิน-ชีวิต และ ไม่ รู้ ว่า ไป-ที่-ใด เพราะ - ความ-มืด
[G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G4043](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4225](#) [G5217](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4653](#)
ἐτὸ φλῶσεν τοῦς ὀφθαλμοῦς αὐτοῦ.
ทำ-ให้-บอด - ตา ของ-เขา
[G5186](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

แต่ผู้ที่เกลียดชังพี่น้องของคุณก็อยู่ในความมืด และดำเนินอยู่ในความมืด และไม่ทราบว่าคุณกำลังไปทางไหน เพราะว่าคุณมืดนั้นได้ทำให้ตาของคุณบอดไปเสียแล้ว

12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι, διὰ τὸ
ข้า-เขียน ถึง-ท่าน ลูก-น้อย เพราะ บาป-ถูก-ยก-โทษ-แล้ว ของ-ท่าน - บาป-ทั้ง-หลาย เพราะ -
[G1125](#) [G4771](#) [G5040](#) [G3754](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#)
ὄνομα αὐτοῦ.
พระ-นาม ของ-พระ-องค์
[G3686](#) [G0846](#)

ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าบาปทั้งหลายของพวกท่านได้รับการอภัยให้พวกท่านแล้ว เพราะเห็นแก่พระนามของพระองค์

13 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς, γράφω ὑμῖν,
ข้า-เขียน ถึง-ท่าน บิดา-ทั้ง-หลาย เพราะ ท่าน-รู้-จัก พระ-องค์-ผู้ ตั้ง-แต่ ปฐมกาล ข้า-เขียน ถึง-ท่าน
[G1125](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1125](#) [G4771](#)
νεανίσκοι, ὅτι νενεήκατε τὸν πονηρόν. ἔγραψα ὑμῖν, παιδεία, ὅτι
คน-หนุ่ม-ทั้ง-หลาย เพราะ ท่าน-ชนะ - มาร-ร้าย ข้า-ได้-เขียน ถึง-ท่าน เด็ก-ทั้ง-หลาย เพราะ
[G3495](#) [G3754](#) [G3528](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3813](#) [G3754](#)
ἐγνώκατε τὸν Πατέρα.
ท่าน-รู้-จัก - พระ-บิดา
[G1097](#) [G3588](#) [G3962](#)

ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน บิดาทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าพวกท่านได้รู้จักกับพระองค์ผู้ทรงดำรงอยู่ตั้งแต่เริ่มแรก ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน คนหนุ่ม ๆ ทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าพวกท่านได้ชัยชนะแก่มารร้ายแล้ว ข้าพเจ้าเขียนถึงพวกท่าน ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าพวกท่านได้รู้จักกับพระบิดา

14 ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς, ἔγραψα
 ข้า-ได้-เขียน ถึง-ท่าน บิดา-ทั้ง-หลาย เพราะ ท่าน-รู้-จัก พระ-องค์-ผู้ ตั้ง-แต่ ปฐมกาล ข้า-ได้-เขียน
[G1125](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1125](#)

ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν
 ถึง-ท่าน คน-หนุ่ม-ทั้ง-หลาย เพราะ เข้ม-แข็ง ท่าน-เป็น และ - พระ-วาจา ของ พระ-เจ้า ใน
[G4771](#) [G3495](#) [G3754](#) [G2478](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
 ท่าน ดำรง-อยู่ และ ท่าน-ชนะ - มาร-ร้าย
[G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3528](#) [G3588](#) [G4190](#)

ข้าพเจ้าได้เขียนถึงพวกท่าน บิดาทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าพวกท่านได้รู้จักกับพระองค์ผู้ทรงดำรงอยู่ตั้งแต่เริ่มแรก ข้าพเจ้าได้เขียนถึงพวกท่าน คนหนุ่ม ๆ ทั้งหลายเอ๋ย เพราะว่าพวกท่านมีกำลังมาก และพระวจนะของพระเจ้าดำรงอยู่ในพวกท่าน และพวกท่านได้ชัยชนะแก่มารร้ายแล้ว

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις
 อย่า รัก - โลก หรือ - สิ่ง-ที่-อยู่-ใน - โลก ถ้า ผู้-ใด
[G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1437](#) [G5100](#)

ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν αὐτῷ;
 รัก - โลก ไม่ มี - ความ-รัก ของ พระ-บิดา ใน เขา
[G0025](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G0846](#)

อย่ารักโลกหรือบรรดาสิ่งของที่อยู่ในโลก ถ้าผู้หนึ่งผู้ใดรักโลก ความรักของพระบิดาก็ไม่ได้อยู่ในผู้นั้น

16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ ἡ
 เพราะ ทุก-สิ่ง ที่ อยู่-ใน - โลก คือ ตัณหา ของ เนื้อ-หนัง และ -
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ
 ตัณหา ของ ตา และ - ความ-โอ้อวด ของ ชีวิต ไม่-ได้ มา-จาก จาก
[G1939](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0212](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#)

τοῦ πατρὸς, ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.
 - พระ-บิดา แต่ จาก - โลก มา
[G3588](#) [G3962](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

เพราะว่าสิ่งสารพัดซึ่งมีอยู่ในโลก คือราคะตัณหาของเนื้อหนัง และราคะตัณหาของตา และความเย่อหยิ่งแห่งชีวิต ไม่ได้เป็นของพระบิดา แต่เป็นของโลก

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ δὲ ποιεῖν
 และ - โลก กำลัง-ผ่าน-ไป และ - ตัณหา ของ-มัน แต่-ผู้-ที่ - ทำ-ตาม
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4160](#)

τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 - พระ-ประสงค์ ของ พระ-เจ้า ดำรง-อยู่ ตลอด - นิรันดร์
[G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

และโลกกำลังผ่านพ้นไป พร้อมกับราคะตัณหาของโลกนั้น แต่ผู้ที่กระทำตามพระประสงค์ของพระเจ้าก็ดำรงอยู่เป็นนิรันดร์

18 Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος
 เด็ก-ทั้ง-หลาย วาระ-สุดท้าย เวลา มา-ถึง-แล้ว และ ดัง-ที่ ท่าน-ได้-ยิน ว่า ผู้-ต่อต้าน-พระ-คริสต์
[G3813](#) [G2078](#) [G5610](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2531](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0500](#)

ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν
 จะ-มา และ บัด-นี้ ผู้-ต่อต้าน-พระ-คริสต์ หลาย-คน ได้-เกิด-ขึ้น-แล้ว ด้วย-เหตุ-นี้ เรา-รู้
[G2064](#) [G2532](#) [G3568](#) [G0500](#) [G4183](#) [G1096](#) [G3606](#) [G1097](#)

ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.
 ว่า วาระ-สุดท้าย เวลา มา-ถึง-แล้ว
[G3754](#) [G2078](#) [G5610](#) [G1510](#)

ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายเอ๋ย เวลานี้เป็นวาระสุดท้ายแล้ว และตามที่พวกท่านได้ยินแล้วว่า ปฏิปักษ์ต่อพระคริสตจะมา
 แม้แต่ตอนนี้ก็มีปฏิปักษ์ต่อพระคริสตอยู่หลายคนแล้ว เพราะฉะนั้นพวกเราจึงทราบว่าเป็นวาระสุดท้ายแล้ว

19 ἐξ ἡμῶν ἐξήλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν; εἰ γὰρ ἐξ
 จาก เรา พวก-เขา-ออก-ไป แต่ ไม่-ได้ เป็น ของ เรา เพราะ-ถ้า - ของ
[G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1537](#)

ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν δὲ μεθ' ἡμῶν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ
 เรา เขา-เป็น เขา-คง-อยู่ คง กับ เรา แต่ เพื่อ-ให้ เปิด-เผย ว่า ไม่-ได้
[G1473](#) [G1510](#) [G3306](#) [G0302](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3754](#) [G3756](#)

εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.
 เป็น ทั้ง-หมด ของ เรา
[G1510](#) [G3956](#) [G1537](#) [G1473](#)

เขาเหล่านั้นได้ออกไปจากพวกเรา แต่เขาเหล่านั้นก็ไม่ได้เป็นของพวกเรา เพราะว่าถ้าในเวลานั้นพวกเขาเป็นของพวกเรา
 พวกเขาก็คงอยู่กับพวกเราต่อไปแล้วอย่างไม่ต้องสงสัย แต่พวกเขาได้ออกไปแล้ว
 เพื่อพวกเขาจะได้ปรากฏว่าพวกเขาหาได้เป็นของพวกเราทุกคนไม่

20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε, ἀπὸ τοῦ Ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντες.
 และ ท่าน-ทั้ง-หลาย การ-เจิม มี จาก - องค์-บริสุทธิ์ และ ท่าน-รู้ ทุก-สิ่ง
[G2532](#) [G4771](#) [G5545](#) [G2192](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3956](#)

แต่พวกท่านได้รับการทรงเจิมจากพระองค์ผู้บริสุทธิ์แล้ว และพวกท่านก็ทราบทุกสิ่ง

21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε
 ไม่-ได้ ข้า-เขียน ถึง-ท่าน เพราะ ไม่ ท่าน-รู้ - ความ-จริง แต่ เพราะ ท่าน-รู้
[G3756](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1492](#)

ἀποτὴν, καὶ ὅτι πᾶν ψευδῶς, ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
 มัน และ เพราะ ทุก คำ-โกหก จาก - ความ-จริง ไม่-ได้ มา
[G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3956](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G1510](#)

ข้าพเจ้ามิได้เขียนมายังพวกท่าน เพราะว่าพวกท่านไม่รู้จักความจริง แต่เพราะว่าพวกท่านรู้จักความจริงแล้ว และรู้ว่าไม่มีคำมุสาใด ๆ
 ที่มาจากความจริง

22 Τίς ἐστιν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ
 ผู้-ใด เป็น - ผู้-โกหก ถ้า-ไม่-ใช่ - ผู้-ที่ ปฏิเสธ ว่า พระ-เยซู ไม่-ได้
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5583](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3756](#)

ἔστιν ὁ Χριστός? οὐτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν
 เป็น - พระ-คริสต์ ผู้-นี้ เป็น - ผู้-ต่อต้าน-พระ-คริสต์ ผู้-ที่ ปฏิเสธ -
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0500](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3588](#)

Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν.
 พระ-บิดา และ - พระ-บุตร
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

ใครเล่าเป็นผู้ที่พูดมุสา นอกจากผู้ที่ปฏิเสธว่าพระเยซูเป็นพระคริสตองค์นั้น ผู้นั้นแหละเป็นผู้ปฏิเสธต่อพระคริสต
 ผู้ที่ปฏิเสธทั้งพระบิดาและพระบุตร

23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱόν, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει. ὁ ὁμολογῶν
 ทุก-คน ที่ ปฏิเสธ - พระ-บุตร ก็-ไม่-มี - พระ-บิดา ด้วย ผู้-ที่ รับ-ต่อ
[G3956](#) [G3588](#) [G0720](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3670](#)

τὸν Υἱόν, καὶ τὸν Πατέρα ἔχει.
 - พระ-บุตร ก็ - พระ-บิดา มี-ด้วย
[G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#)

ผู้ใดก็ตามที่ปฏิเสธพระบุตร ผู้นั้นเองก็ไม่มีพระบิดา แต่ผู้ที่ยอมรับพระบุตร ก็มีพระบิดาด้วย

24 ὑμεῖς, οὐ ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν
 ท่าน-ทั้ง-หลาย สิ่ง-ที่ ท่าน-ได้-ยิน ตั้งแต่-แต่ เริ่ม-แรก ใน ท่าน จง-ดำรง-อยู่ ถ้า ใน ท่าน
[G4771](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1722](#) [G4771](#)

μεῖν, οὐ ἀπ’ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν
 ดำรง-อยู่ สิ่ง-ที่ ตั้งแต่-แต่ เริ่ม-แรก ท่าน-ได้-ยิน ก็ ท่าน ใน - พระ-บุตร และ ใน
[G3306](#) [G3739](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ Πατρὶ μενεῖτε.
 - พระ-บิดา จะ-ดำรง-อยู่
[G3588](#) [G3962](#) [G3306](#)

เหตุฉะนั้น จงให้สิ่งนั้นดำรงอยู่ในพวกท่านเถิด ซึ่งพวกท่านได้ยินมาตั้งแต่ต้น ถ้าสิ่งซึ่งพวกท่านได้ยินตั้งแต่ต้นนั้นจะดำรงอยู่ในพวกท่าน พวกท่านก็จะดำรงอยู่ในพระบุตรและในพระบิดาด้วย

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζῶην
 และ นี้ คือ - พระ-สัญญา ที่ พระ-องค์-เอง ได้-ทรง-สัญญา แก่-เรา คือ ชีวิต
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G0846](#) [G1861](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2222](#)

τὴν αἰώνιον.
 - นิรันดร
[G3588](#) [G0166](#)

และนี่แหละเป็นพระสัญญาที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับพวกเรา คือชีวิตนิรันดรนั่นเอง

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
 สิ่ง-เหล่านี้ ข้า-ได้-เขียน ถึง-ท่าน เกี่ยว-กับ - ผู้-ที่-ชัก-นำ ท่าน-ให้-หลง
[G3778](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4105](#) [G4771](#)

ข้าพเจ้าได้เขียนสิ่งเหล่านี้ถึงพวกท่าน เกี่ยวกับคนเหล่านั้นที่ล่อลวงพวกท่าน

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα οὐ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν,
 และ ท่าน-ทั้ง-หลาย - การ-เจิม ที่ ท่าน-ได้-รับ จาก พระ-องค์ ดำรง-อยู่ ใน ท่าน
[G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5545](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G4771](#)

καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ
 และ ไม่ จำเป็น ี่ ท่าน-มี ที่ ผู้-ใด สอน ท่าน ὑมᾶς; แต่ เหมือน-อย่าง -
[G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1321](#) [G4771](#) [G0235](#) [G5613](#) [G3588](#)

αὐτοῦ χρῖσμα, διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθὲς ἐστίν, καὶ οὐκ
 ของ-พระ-องค์ การ-เจิม สอน ท่าน ὑมᾶς เกี่ยว-กับ ทุก-สิ่ง และ จริง เป็น และ ไม่-ได้
[G0846](#) [G5545](#) [G1321](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐστίν, ψευδὸς; καὶ καθὼς ἐδίδαξαν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
 เป็น เท็จ และ เหมือน-อย่าง ได้-สอน ท่าน จง-ดำรง-อยู่ ใน พระ-องค์
[G1510](#) [G5579](#) [G2532](#) [G2531](#) [G1321](#) [G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

แต่การเจิมซึ่งพวกท่านได้รับจากพระองค์นั้นดำรงอยู่ในพวกท่าน และพวกท่านไม่จำเป็นต้องให้มนุษย์คนใดมาสอนพวกท่าน แต่เพราะว่าการเจิมนั้นเองสอนพวกท่านให้ทราบทุกสิ่ง และเป็นความจริง และไม่ได้เป็นความเท็จ และตามที่การเจิมนั้นได้สอนพวกท่านมาแล้วอย่างไร พวกท่านก็จะดำรงอยู่ในพระองค์อย่างนั้น

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν
 และ บัด-นี้ ลูก-น้อย จง-ดำรง-อยู่ ใน พระ-องค์ เพื่อ-ว่า เมื่อ พระ-องค์-ปรากฏ เรา-จะ-มี
[G2532](#) [G3568](#) [G5040](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5319](#) [G2192](#)

παρηγοῖαν, καὶ μὴ ἀισχυνοῦμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ
 ความ-กล้า-หาย และ ไม่ ต้อง-ละอาย จาก พระ-องค์ ใน - การ-เสด็จ-มา
[G3954](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0153](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3952](#)

αὐτοῦ.
 ของ-พระ-องค์
[G0846](#)

และบัดนี้ ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายเอ๋ย จงเข้าสนิทอยู่ในพระองค์ เพราะว่าเมื่อพระองค์จะทรงปรากฏ พวกเราจะได้มีความมั่นใจ และไม่มี ความละอายต่อพระพิภคร์พระองค์เมื่อพระองค์เสด็จมา

- 29 [ἐὰν](#) [εἰδῆτε](#) [ὅτι](#) [δι'καλοῦς](#) [ἐστίν,](#) [γενώσκατε](#) [ὅτι](#) [καὶ](#) [πᾶς](#) [ὁ](#)
ถ้า ท่าน-รู้ ว่า ชอบ-ธรรม พระ-องค์-ทรง-เป็น ท่าน-รู้-เกิด ว่า ยัง ทุก-คน ที่
[G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1342](#) [G1510](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- [πενήν](#) [την](#) [δικαιοσύνην,](#) [ἐξ](#) [αὐτοῦ](#) [γενήσεται.](#)
ปฐษิตี - ความ-ชอบ-ธรรม จาก พระ-องค์ ได้-บังเกิด-แล้ว
[G4160](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1080](#)

ถ้าพวกท่านทราบว่าพระองค์ทรงชอบธรรม พวกท่านก็ทราบว่าทุกคนที่กระทำความชอบธรรมก็บังเกิดจากพระองค์